III SÉMINAIRE DE RECHERCHE

La recherche en langues, cultures et littératures en Amérique du Sud: politiques linguistiques et production de connaissances

La investigación en lenguas, culturas y literaturas en América del Sur:
políticas lingüísticas y producción de conocimiento

A pesquisa em línguas, culturas e literaturas na América do Sul:
políticas linguísticas e produção de conhecimento

Universidad de la República, Montevideo (Uruguay)
9, 10 et 11 décembre 2015

Intendencia de Montevideo

A. PRÉSENTATION

Dans le processus contemporain d'internationalisation des universités, la production scientifique est de plus en plus tournée vers la coopération académique sous forme de réseau. En effet, les conditions d'avenir pour le développement de la recherche deviennent étroitement dépendantes de la virtualisation des échanges ainsi que de l'accès à des budgets privilégiant le caractère international des équipes. Conscients de cette nouvelle donne, les membres du Réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones CLEFS-AMSUD organisent, avec l'appui de l'Institut Français, du Ministère des Affaires étrangères et du Développement international, de l'Agence universitaire de la Francophonie, de la Délégation de coopération régionale française Cône Sud et de l'Ambassade de France en Uruguay, le Séminaire de recherche «La recherche en langues, cultures et littératures en Amérique du Sud: politiques linguistiques et production de connaissances» qui se tiendra à l'Universidad de la República (Montevideo, Uruguay) du 9 au 11 décembre 2015.

Cette manifestation s'inscrit dans les grandes lignes thématiques définies lors de la première rencontre des départements universitaires de français d'Amérique du Sud qui a eu lieu à São Paulo en septembre 2012 ainsi que dans le prolongement du premier colloque du réseau qui s'est tenu à l'Universidad de los Andes (Bogota, Colombie) en octobre 2013 et du colloque-séminaire ayant eu lieu à l'Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentine) en décembre 2014. Cette année, le format Séminaire permettra de réunir les chercheurs convoqués à Mendoza afin qu'ils puissent présenter les avancées du pré-projet sur lequel ils travaillent.

B. PRÉ-PROJET DE RECHERCHE

Lorsqu'on réfléchit au rôle de l'université dans la vie sociale, culturelle et académique, on ne peut ignorer sa place dans la production des connaissances scientifiques : elle

Intendencia de Montevideo

est à l'origine de plusieurs savoirs produits à divers titres qui sont par la suite diffusés à un public plus large.

Pendant très longtemps, on ne s'est pas vraiment posé de questions sur la langue de production de ces connaissances, la langue du pays étant considérée comme la langue « naturelle » de diffusion des connaissances produites à l'université.

Cependant, avec la mondialisation et l'internationalisation des universités (Chardenet, 2010), la question de la langue de diffusion scientifique a commencé à être mise en discussion. Or, l'anglais a souvent été considéré, à partir de la deuxième moitié du XX^{e} siècle, comme la langue scientifique par excellence, celle qui est à la base de la production scientifique. En conséquence, nombreuses sont les universités qui investissent dans la formation d'étudiants étrangers et natifs qui maîtrisent cette langue pour la diffusion de leurs résultats de recherche (Thaiss et al, 2012). Plusieurs centres d'écriture ont été conçus dans les universités anglophones pour répondre au défi de former des chercheurs capables de faire part de leur recherche en anglais (Thaiss et al, 2012).

En comprenant la nécessité de ces initiatives, mais en soulignant cependant la nécessité de mieux comprendre la place des autres langues dans la recherche scientifique, nous avons élaboré notre projet, qui a pour but de se consacrer à étudier le rôle du français dans la production des connaissances scientifiques en Amérique du Sud, à l'exemple de ce qui est fait dans d'autres pays comme le Canada (Dion, 2012).

Nous proposons de partager notre projet en deux grands axes, à savoir:

A. Les rapports entre le capital/répertoire linguistique des universités et la production de connaissances.

B. Discours, cultures et sociétés: université, recherche et enseignement/apprentissage du français en Amérique du Sud.

Objectifs du pré-projet

Dans ce pré-projet, nous poursuivons les objectifs suivants:

1. Identifier et décrire les politiques linguistiques en Amérique du Sud et les mettre en regard de la production des connaissances dans le cadre universitaire. Pour ce faire, il sera utile de rassembler les résultats d'une recherche en cours sur la pluralité linguistique et culturelle[1] dans les universités en vue d'avoir un panorama plus complet de la recherche en Amérique du Sud en termes de rapports entre capital/répertoire linguistique des universités (Chardenet, 2010), c'est-à-dire, les langues et cultures qui circulent à l'université et que la recherche peut

[1] Projet PIRAT 2014 - *Pluralité linguistique et culturelle en Amérique Latine : politiques linguistiques, représentations et pratiques à l'université.*

englober/traiter, et la production des connaissances, qui est la fonction même de l'université.

2. En fonction des résultats obtenus, proposer des stratégies qui visent à encourager la production de connaissances en/autour du français en Amérique du Sud

Coordonnateurs des Axes

Axe A.- Claudia Gaiotti

Axe B.- Oussama Naouar et Ana Maria Gentile

Participants

Chercheurs associés au projet PIRAT (AUF 2014-2015) en cours

- José Carlos da Cunha – Universidade Federal do Pará, Brésil
- Katia Fraga – Universidade Federal de Paraíba, Brésil
- Raquel Pastor – Universidad de Tucumán, Argentine
- Estela Klett – Universidad de Buenos Aires, Argentine
- Ligia Saniz – Universidad Mayor de San Simon, Bolivie

Autres participants

À compléter en fonction des assistants au III Séminaire de Montevideo

C. ORGANISATION DU SEMINAIRE

Le Séminaire s'étendra sur deux jours. La première journée commencera par une séance plénière de mise au point et se déroulera ensuite sous forme d'ateliers, un pour chacun des axes établis. La deuxième journée se terminera également par une mise en commun en plénière.

Dans le cadre de la première séance du séminaire, il s'agira avant tout d'engager un échange transdisciplinaire et collaboratif entre chercheurs distribués entre les deux axes. Ceux-ci doivent se renseigner sur la thématique proposée (à partir d'une bibliographie et du travail de préparation qui sera fait d'ici décembre) et réfléchir préalablement aux apports personnels et disciplinaires qu'ils peuvent offrir au moment du séminaire et pendant la durée du projet qui en résultera.

Destinataires

Le Séminaire sera destiné à 25 enseignants-chercheurs officiellement en fonction dans l´enseignement supérieur et étudiants-chercheurs (étudiants inscrits en université, niveau master ou doctorat) ayant participé au séminaire de Mendoza ou faisant partie de l'équipe responsable du projet PIRAT en cours et qui confirmeront leur assistance au III Séminaire de Montevideo.

Les chercheurs seront engagés dans un travail qui s'étendra sur une période à définir pendant cette rencontre et partageront par la suite les avancées de leur travail selon les indications des coordonnateurs.

Date limite pour la confirmation des éventuels participants: 20 août

Objectifs du Séminaire

- Encourager la recherche en réseau

- Interroger les problématiques liées à la production des connaissances en langue française en milieu universitaire

- Établir les points communs, les passerelles, les divergences entre les deux axes et avec le projet PIRAT en cours

- Définir les étapes suivantes en vue de la rédaction du rapport final

Retombées attendues du Séminaire

Développer une action régionale de recherche en réseau permettant:

- de dynamiser la recherche dans les départements universitaires de français afin de valoriser sa reconnaissance institutionnelle,

- d'intégrer de jeunes chercheurs (master et doctorat), qui pour certains assureront la relève dans les universités,

- de produire des savoirs utiles à l'enseignement et à la formation

Intendencia de Montevideo

Pré-programme

Mercredi 9 décembre 2015

Etant donné le caractère inaugural de cette manifestation en tant que première action académique depuis l'adhésion de l'UDELAR à l'AUF, la séance d'ouverture sera ouverte au public.

17h30: départ de l'hôtel, transfert université

18h00: Ouverture officielle par les autorités de l'UDELAR et le Comité directif du réseau CLEFS-AMSUD

18h30: Conférence Enrique Hamel (UNAM)

19h15: Conférence Francis Carton (Université de Lorraine)

Jeudi 10 décembre 2015

7h45 : départ de l'hôtel, transfert université

8h15: arrivée des participants

8h30-10h00: Séminaire

10h-10h15: pause café

10h30-12h30: Séminaire

12.30h-14h00: pause repas

14h00-15h30: Séminaire

15h30-15h45 : pause café

15h45-18h00: Séminaire

19h: Cocktail

Intendencia de Montevideo

Vendredi 11 décembre 2015

7h45 : départ de l'hôtel, transfert université

8h15: arrivée des participants

8h30-10h00: Séminaire

10h-10h15: pause café

10h30-12h30: Séminaire

12.30h-14h00: pause repas

14h00-15h30: Séminaire

15h30-15h45 : pause café

15h45-18h00: Séminaire

18h30-19h00: conclusions (comité directif du réseau CLEFS-AMSUD; UDELAR; AUF)

Lieu: Facultad de Derecho, Universidad de la República

Modalités de déplacement

Le séjour sur place à Montevideo et les frais de participation seront pris en charge par les partenaires de l'organisation (Institut Français, Agence universitaire de la Francophonie, Universidad de la República) pour ce qui est :

- des transferts aéroport/hôtel sélectionné/aéroport (pour les arrivées le 9 décembre et les départs le 10 et le 11 décembre);
- des transferts hôtel-université-hôtel les 9, 10 et 11 décembre;
- de trois nuits d'hôtel-petit déjeuner inclus (les 9, 10 et 11 décembre)
- des repas (dîners du 10 et du 11 décembre; déjeuners du 10 et du 11 décembre).

Les frais de transport (aller et retour vers et de Montevideo) sont à la charge des participants.

Intendencia de Montevideo

Comité scientifique

- Claudia Gaiotti (Universidad de Buenos Aires)
- Eliane Lousada (Universidade de São Paulo)
- Gabriel Manziani (Universidad Nacional de Cuyo)
- Laura Masello (Universidad de la República)
- Oussama Naouar (Universidade Federal de Pernambuco)
- Vicente Torres (Universidad de los Andes)

Comité d'organisation

- Sabrina Bevilacqua (Universidad de Buenos Aires)
- Patrick Chardenet (Agence Universitaire de la Francophonie)
- Leticia Laforgue (Universidad de la República, Relaciones y Cooperación)
- Laura Masello (Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Cs. de la Educación)
- Claudia Pérez (Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Cs. de la Educación)
- Ma. Teresa Salvo (Universidad de la República, Relaciones y Cooperación)
- Vicente Torres (Universidad de los Andes)

Intendencia de Montevideo